



Contribution ID: 38  
Symposium

Type: Organized symposium / Symposiums organisés / Organisierte

## Multiliteracies and plurilingual assessment - Practices and perspectives

Wednesday 23 July 2025 15:30 (20 minutes)

Multiliteracies and multilingual assessment as concepts in educational settings highlight the need for educational practices that are inclusive of diverse linguistic and communicative repertoires, therefore recognizing that literacy and learning extend beyond traditional, monolingual and monoglossic, and text-based forms. Such an understanding of literacy and learning hence calls for new formats of assessment that are linguistically responsive and aligned with an integrated perspective of individuals' multilingual repertoires. In fact, despite the promotion of multilingual education policies and practices, the pervasiveness of monolingual assessment formats has played an important role in blocking their implementation on the ground (Melo-Pfeifer & Ollivier, 2023b). As put by E. Shoamy (2007, p. 144), "tests [are] used to reinforce (...) the utilization of specific methods, materials and tasks". Conversely, they could also serve to challenge imagined monolingualism in education.

In this contribution, we combine the results of two Erasmus+ projects which addressed multilingualism assessment: EVAL-IC and PEP (Promotion de l'Éducation Plurilingue). In line with studies about language assessment, especially Task based language assessment (Bachman, 2002; Norris, 2016), and plurilingual assessment (Melo-Pfeifer & Ollivier, 2023a), we will first describe and comment on a multilingual integrated assessment format developed for students engaged with Intercomprehension (EVAL-IC), highlighting its potential in terms of multiliteracies (The New London Group, 1996). Second, we will present teachers' self-reported practices of multilingual assessment formats (PEP). The results from the PEP project show that, even if the teachers are open to multilingual pedagogies, they are for the most not inclined to let students use other languages to answer oral and written tests, that they usually do not explain the instructions or provide additional resources in different languages. Additionally, these answers might be related to the fact that teachers perceive multilingual formats of evaluation at odds with a prevalent monolingual evaluation culture in educational settings.

### References

- Bachman, L. F. (2002). Some reflections on task-based language performance assessment. *Language Testing*, 19(4), 453-476. <https://doi.org/10.1191/0265532202lt240oa>
- Melo-Pfeifer, S., & Ollivier, C. (Éds.). (2023a). *Assessment of plurilingual competence and plurilingual learners in educational settings*. Routledge.
- Melo-Pfeifer, S., & Ollivier, C. (2023b). On the unbearable lightness of monolingual assessment practices in education. In S. Melo-Pfeifer & C. Ollivier (Éds.), *Assessment of plurilingual competence and plurilingual learners in educational settings* (p. 1-27). Routledge. [https://www.researchgate.net/publication/372929330\\_Assessment\\_of\\_Plurilingual\\_Competence\\_and\\_Plurilingual\\_Learners\\_in\\_Educational\\_Settings](https://www.researchgate.net/publication/372929330_Assessment_of_Plurilingual_Competence_and_Plurilingual_Learners_in_Educational_Settings)
- Norris, J. M. (2016). Current uses for task-based language assessment. *Annual Review of Applied Linguistics*, 36, 230-244. <https://doi.org/10.1017/S0267190516000027>
- Shohamy, E. (2007). Test as power tools: Looking back, looking forward. In J. Fox, M. Wesche, D. Bayliss, L. Cheng, C. E. Turner & C. Doe (Eds.), *Language Testing Reconsidered* (pp. 141-152). University of Ottawa Press.

## Content/contenu/Inhalt 2

Les concepts de multi-littératies et d'évaluation multilingue en contextes éducatifs soulignent la nécessité de pratiques éducatives qui intègrent divers répertoires linguistiques et langagiers et reconnaissent que la littératie et l'apprentissage vont au-delà des formats traditionnels, monolingues et centrés sur l'écrit. Cela comprend de nouveaux formats d'évaluation qui s'ancrent dans une perspective intégrée des répertoires plurilingues individuels. Car, malgré la promotion de politiques et de pratiques multilingues, l'omniprésence de formats d'évaluation monolingues a largement freiné le développement et la mise en œuvre de formats multilingues (Melo-Pfeifer & Ollivier, 2023b). Comme le dit Shoamy (2007, p. 144), « les tests [sont] utilisés pour renforcer (...) l'utilisation de méthodes, de matériels et de tâches spécifiques ». Inversement, ils pourraient servir à remettre en question le monolinguisme en éducation.

Dans cette communication, nous combinerons les résultats de deux projets Erasmus+ qui ont abordé le multilinguisme dans l'évaluation : EVAL-IC et PEP (Promotion de l'Education Plurilingue). Dans la lignée des études sur l'évaluation des compétences en langues, notamment de l'évaluation des langues fondée sur les tâches (Bachman, 2002 ; Norris, 2016), et sur l'évaluation plurilingue (Melo-Pfeifer & Ollivier, 2023a), nous présenterons et commenterons un protocole d'évaluation multilingue développé pour évaluer les compétences des étudiants en intercompréhension (EVAL-IC), en soulignant son potentiel en termes de multi-littératies (The New London Group, 1996). Ensuite, nous présenterons les pratiques déclarées d'enseignants en matière d'évaluation multilingue (PEP). Les résultats du projet PEP issus d'une grande enquête internationale montrent que, même si les enseignants sont ouverts aux pédagogies multilingues, ils ne sont généralement pas enclins à laisser les élèves utiliser d'autres langues dans les tests, ni à fournir des consignes et des ressources complémentaires dans diverses langues. Ces tendances pourraient être liées au fait que les enseignants perçoivent les formats d'évaluation multilingues comme étant en contradiction avec la culture d'évaluation monolingue.

## Title/ titre/Titel 2

Multiliteracies et évaluation plurilingue - Pratiques et perspectives

## Only for symposia / Seulement pour symposiums / Nur für Symposien

Towards a holistic understanding of teachers' beliefs about plurilingualism in education: teachers' positioning on policies, pedagogies and assessment

**Authors:** OLLIVIER, Christian (Université de La Réunion, laboratoire Icare); MARTINS MELO PFEIFER, Silvia Maria (Universität Hamburg)

**Presenters:** OLLIVIER, Christian (Université de La Réunion, laboratoire Icare); MARTINS MELO PFEIFER, Silvia Maria (Universität Hamburg)

**Session Classification:** Slot 1

**Track Classification:** 2: Students' and teachers' education / Formation des étudiants et des enseignants / Erziehung und Bildung von Lehrenden und Lernenden